

**Программа конференции «Поэзия филологии. Филология поэзии»
15–16 февраля 2019 года. Пушкинская гостиная (ауд. 972)**

*В названиях заседаний использованы цитаты из научных трудов и переводов А. А. Илюшина,
а также из поэм, опубликованных им*

**Пятница, 15 февраля
11:00–12:20**

Владимир Борисович Катаев
Вступительное слово

**«Как сплетаются и переплетаются судьбы героев наших,
поэтов, наших любимцев...» / О русских поэтах и поэзии**

Олег Петрович Смола

Маяковский. Трагедия поэта

Александр Геннадьевич Степанов

Из переключек у ленинградских поэтов 1970-х: Геннадий Григорьев и Иосиф Бродский
Елизавета Владимировна Новикова (Шарыгина)

Литературная полемика в современной эпиграмме

12:20–13:00 — перерыв

**«Воображение, мощь теряя, сникло,
Но волю, жажду, иже мя ведоста,
Влекла кругами извечного цикла**

**Любовь, что движет и солнце и звёзды» /
13:00–14:00. Данте**

Екатерина Витальевна Фейгина

Художественное решение первой песни Чистилища в переводе А. А. Илюшина

Ирина Анатольевна Беляева

« ... Заслуживает величайшую благодарность»: к вопросу о первом переводе «Божественной
Комедии» на русский язык

Мария Александровна Бороздина

Опыт прочтения дантовской темы в творчестве Н. А. Чаева (на материале поэмы «Надя»)

14:00–14:30 — перерыв

**«В каком направлении будут развиваться
научные идеи завтрашнего дня — судить трудно...» /**

14:30–16:00. История русской литературы

Владимир Алексеевич Воропаев

«На зеркало неча пенять...»: смысл эпиграфа и «немой сцены» в комедии Н. В. Гоголя
«Ревизор»

Александр Анатольевич Карпов

Кто написал повесть «Джюлио»?

Алексей Аркадьевич Пауткин

Аввакум и его сочинения в повести Ал. Алтаева «Разоренные гнезда»

Пётр Николаевич Долженков

Психологические открытия М. Е. Салтыкова-Щедрина и Ф. М. Достоевского

Светлана Александровна Асеева

Лев Толстой и Афанасий Фет: диалог о поэзии в письмах

16:00–16:30 — перерыв

**«Переводы создают межъязыковой парадигматический ряд текстов,
престижно возглавляемый текстом оригинала.**

Быть вне этого ряда — как-то одиноко и грустно...» /

**16:30–17:30. Рецепция иноязычных текстов в русской литературе и проблема
перевода**

Андрей Андреевич Евдокимов

Шекспировские параллели в трагедии А. С. Грибоедова «Радамист и Зенобия»

Николай Леонидович Васильев, Дмитрий Николаевич Жаткин

Неопубликованный перевод В. Г. Бенедиктовым мистерии Байрона «Каин»

Дуйгу Икисиври

Женский мир в «Романе в письмах» А. С. Пушкина и в турецком эпистолярном романе «Женская философия» (“Felsefe-i Zenan”) Ахмета Мидхата-эфенди: к вопросу о поэтике эпистолярного романа

Евгений Александрович Илюшин

Воспоминания

Суббота, 16 февраля

**«Переводы создают межъязыковой парадигматический ряд текстов,
престижно возглавляемый текстом оригинала.**

Быть вне этого ряда — как-то одиноко и грустно...» /

11:00–12:00. Рецепция иноязычных текстов в русской литературе и проблема перевода

Тамара Фёдоровна Теперик

«Анакреонтика в переводах Н. Львова: Ода XX»

Андрей Александрович Добрицын

Об источниках «Опытов в антологическом роде» Илличевского и их трансформациях

Алиса Андреевна Цыганкова

Все средства хороши? О способах воспроизведения архаики и архаизации в русских переводах Данте и У. Эко

12:00–12:30 — перерыв

«Ух, книги, книги, сколько вас и в вас!...» /

12:30–13:30. История русской литературы

Дмитрий Павлович Ивинский

Кн. П. А. Вяземский в неразысканном дневнике Д. А. Чаплина

Владимир Леонидович Коровин

Духовные оды Н. П. Николева и вопрос о поэтических состязаниях XVIII века

Ольга Александровна Кузнецова

Сколько ног у рыбы? Игра смыслов в русской культуре XVII века

13:30–14:00 — перерыв

«Наука, вообще-то, вещь весьма скучная, — так не раз заявляли крупные учёные, в частности филологи. Другие с этим спорили: нет, весёлая! особенно — стиховедение...» /

Стиховедение

14:00–14:40

Сергей Иванович Кормилов

Эволюция стиха А. Л. Жовтиса в переводах из корейской поэзии

Олег Иванович Федотов

Об аномальных сонетах Бродского, написанных в Крыму: «С видом на море» («Октябрь. Море по утрам...») (из наблюдений над стихопоэтикой)

14:40–15:00 — перерыв

15:00–15:40

Юрий Борисович Орлицкий

К истокам новой русской силлабики: опыты силлабического перевода польской поэзии в России второй половины XX в.

Сергей Григорьевич Болотов

«Въ сей паденіе, въ сей звонъ | стóпу чрезъ пріятну, //

И Цезуру въ сей внесла, | долготю знатну.»:

А. А. Илюшин как имитатор... словоразделов